

# Journals

No. 39

Tuesday, June 13, 2006

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 39

Le mardi 13 juin 2006

10 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Information Commissioner for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the Access to Information Act, R.S. 1985, c. A-1, ss. 38 and 40 (1). — Sessional Paper No. 8560-391-734-02. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(h), permanently referred to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics*)

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Commissaire à l'information pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la Loi sur l'accès à l'information, L.R. 1985, ch. A-1, art. 38 et 40(1). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-391-734-02. (*Conformément à l'article 108(3)(h) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Carrie (Parliamentary Secretary to the Minister of Industry) laid upon the Table, — Proposed Order under section 8 of the Telecommunications Act — Policy Direction to the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (JUS-6068783), pursuant to the Telecommunications Act, S.C. 1993, c. 38, sbs. 10(1). — Sessional Paper No. 8560-391-909-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Carrie (secrétaire parlementaire du ministre de l'Industrie) dépose sur le Bureau, — Projet de décret en vertu de l'article 8 de la Loi sur les télécommunications en donnant au Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes des instructions en matière de politique (JUS-6068783), conformément à la Loi sur les télécommunications, L.C. 1993, ch. 38, par. 10(1). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-391-909-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Ménard (Hochelaga), seconded by Mr. Crête (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup), Bill C-322, Antipoverty Act (amendments to the Canadian Human Rights Act and Criminal Code), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Ménard (Hochelaga), appuyé par M. Crête (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup), le projet de loi C-322, Loi antipauvreté (modification de la Loi canadienne sur les droits de la personne et du Code criminel), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## MOTIONS

## MOTIONS

Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier), seconded by Mr. Silva (Davenport), moved, — That the First Report of the Standing Committee on Canadian Heritage, presented on Wednesday, May 17, 2006, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 3*)

M. Bélanger (Ottawa—Vanier), appuyé par M. Silva (Davenport), propose, — Que le premier rapport du Comité permanent du patrimoine canadien, présenté le mercredi 17 mai 2006, soit agréé. (*Adoption de rapports de comité n<sup>o</sup> 3*)

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later today, at 5:30 p.m.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore), one concerning the Canada Post Corporation (No. 391-0189);

— by Mrs. Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert), one concerning child labour (No. 391-0190);

— by Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), one concerning the situation in Sudan (No. 391-0191);

— by Ms. Chow (Trinity—Spadina), one concerning immigration (No. 391-0192).

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Toews (Minister of Justice), seconded by Mr. Solberg (Minister of Citizenship and Immigration), — That Bill C-10, An Act to amend the Criminal Code (minimum penalties for offences involving firearms) and to make a consequential amendment to another Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later today, at 5:30 p.m.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Citizenship and Immigration of Bill C-14, An Act to amend the Citizenship Act (adoption).

Mr. Solberg (Minister of Citizenship and Immigration), seconded by Mr. Emerson (Minister of International Trade and Minister for the Pacific Gateway and the Vancouver-Whistler Olympics), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

Debate arose thereon.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Il s'élève un débat.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 17 h 30.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 391-0189);

— par M<sup>me</sup> Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert), une au sujet du travail des enfants (n° 391-0190);

— par M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), une au sujet de la situation au Soudan (n° 391-0191);

— par M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina), une au sujet de l'immigration (n° 391-0192).

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Toews (ministre de la Justice), appuyé par M. Solberg (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), — Que le projet de loi C-10, Loi modifiant le Code criminel (peines minimales pour les infractions mettant en jeu des armes à feu) et une autre loi en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 17 h 30.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration du projet de loi C-14, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (adoption).

M. Solberg (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), appuyé par M. Emerson (ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée du Pacifique et des Olympiques de Vancouver-Whistler), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

Il s'élève un débat.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Solberg (Minister of Citizenship and Immigration), seconded by Mr. Emerson (Minister of International Trade and Minister for the Pacific Gateway and the Vancouver-Whistler Olympics), — That Bill C-14, An Act to amend the Citizenship Act (adoption), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, Bill C-14, An Act to amend the Citizenship Act (adoption), was read the second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-5, An Act respecting the establishment of the Public Health Agency of Canada and amending certain Acts, as reported by the Standing Committee on Health without amendment.

Mr. Strahl (Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board) for Mr. Clement (Minister of Health), seconded by Mrs. Skelton (Minister of National Revenue and Minister of Western Economic Diversification), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Strahl (Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board) for Mr. Clement (Minister of Health), seconded by Mrs. Skelton (Minister of National Revenue and Minister of Western Economic Diversification), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

## DEFERRED RECORDED DIVISIONS

## BUSINESS OF SUPPLY

Pursuant to Order made Thursday, June 8, 2006, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Regan (Halifax West), seconded by Mr. St. Amand (Brant), — That, in light of the rapid increase in the value of the Canadian dollar, high global energy costs, the overhang from huge budgetary and trade deficits in the United States of America, the rise of new economies such as China, India and Brazil as major global players, and the unprecedented demographic change that is about to take place in Canada with the imminent retirement of the Baby Boom generation, in the opinion of the House, future Canadian economic growth and broad-based prosperity demand — in addition to a competitive tax regime (especially in relation to

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Solberg (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), appuyé par M. Emerson (ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée du Pacifique et des Olympiques de Vancouver-Whistler), — Que le projet de loi C-14, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (adoption), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi C-14, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (adoption), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-5, Loi concernant l'Agence de la santé publique du Canada et modifiant certaines lois, dont le Comité permanent de la santé a fait rapport sans amendement.

M. Strahl (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé), au nom de M. Clement (ministre de la Santé), appuyé par M<sup>me</sup> Skelton (ministre du Revenu national et ministre de la diversification de l'économie de l'Ouest canadien), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Strahl (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé), au nom de M. Clement (ministre de la Santé), appuyé par M<sup>me</sup> Skelton (ministre du Revenu national et ministre de la diversification de l'économie de l'Ouest canadien), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

## VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

## TRAVAUX DES SUBSIDES

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 8 juin 2006, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Regan (Halifax-Ouest), appuyé par M. St. Amand (Brant), — Que, compte tenu de la hausse rapide de la valeur du dollar canadien, des coûts énergétiques élevés dans le monde, de la menace des énormes déficits budgétaires et commerciaux des États-Unis d'Amérique, de l'émergence de nouvelles économies comme la Chine, l'Inde et le Brésil parmi les grands joueurs mondiaux, et du changement démographique sans précédent sur le point de se produire au Canada avec la retraite de la génération du « baby-boom », de l'avis de la Chambre, la croissance économique future et la prospérité à grande échelle du Canada exigent — en plus d'un régime fiscal concurrentiel (surtout concernant les taux et les

income tax rates and brackets) and the strategic positioning of Canada at the centre of global commerce and networks – focused and immediate investments by the government in:

- (1) measures to reduce financial barriers that now stand in the way of students seeking greater access to post-secondary education, including most particularly grant programs aimed at offsetting the high costs of tuition;
- (2) labour market partnership agreements with provincial/territorial governments to help promote a culture of lifelong learning and workplace skills development in conjunction with business and labour;
- (3) targeted initiatives to strengthen skills, job-readiness and successful workplace participation among First Nations, Metis, Inuit and other Aboriginal peoples – as envisioned as part of the Kelowna Accords – as well as among new immigrants, older workers and people with disabilities;
- (4) a suite of measures, including more adequate support for the indirect costs of university-based research, for graduate studies, for Canada's three major granting councils, the Canada Foundation for Innovation and Genome Canada, to strengthen Canada's hard-won global lead in publicly-funded research and development;
- (5) the accelerated commercialization of new technologies and the practical adoption of the best advanced technologies by Canadian business, industry and academia.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 16 — Vote n° 16)

YEAS: 231, NAYS: 50

POUR : 231, CONTRE : 50

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Alghabra
Allen	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Angus	Arthur	Atamanenko
Bagnell	Bains	Baird	Barnes
Batters	Beaumier	Bélanger	Bell (Vancouver Island North)
Bell (North Vancouver)	Benoit	Bernier	Bevington
Bezan	Black	Blackburn	Blaikie
Blaney	Bonin	Boshcoff	Boucher
Breitkreuz	Brown (Oakville)	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Byrne	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)
Cannon (Pontiac)	Carrie	Casey	Casson
Chamberlain	Charlton	Chong	Chow
Christopherson	Clement	Coderre	Comuzzi
Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cummins	Cuzner
D'Amours	Davidson	Davies	Del Mastro
Devolin	Dewar	Dhaliwal	Dhalla
Doyle	Dryden	Dykstra	Emerson
Epp	Eyking	Fast	Finley
Fitzpatrick	Flaherty	Fletcher	Folco
Fontana	Galipeau	Gallant	Godfrey
Godin	Goldring	Goodale	Goodyear
Gourde	Graham	Grewal	Guarnieri

tranches d'imposition) et du positionnement stratégique du Canada au cœur du commerce et des réseaux mondiaux – des investissements ciblés et immédiats par le gouvernement dans :

- 1) des mesures pour réduire les obstacles financiers empêchant les étudiants d'accéder à une éducation postsecondaire, notamment des programmes de subventions visant à réduire les frais de scolarité élevés;
- 2) des accords de partenariats du marché du travail avec les provinces et les territoires pour favoriser la promotion de la culture de l'apprentissage continu et du perfectionnement professionnel en milieu de travail conjointement avec le monde des affaires et du travail;
- 3) des initiatives ciblées pour renforcer les compétences, l'employabilité et la participation fructueuse en milieu de travail des Premières Nations, Métis, Inuits et autres groupes autochtones – comme le prévoyaient les accords de Kelowna – ainsi que parmi les nouveaux immigrants, les travailleurs âgés et les personnes handicapées;
- 4) une série de mesures, y compris une aide plus adéquate pour les coûts indirects de la recherche universitaire, les études supérieures, les trois principaux conseils subventionnaires du Canada, la Fondation canadienne de l'innovation et Génome Canada, pour renforcer la position de tête mondiale du Canada durablement obtenue dans le domaine de la recherche et du développement financés par le gouvernement;
- 5) la commercialisation accélérée des nouvelles technologies et de l'adoption pratique des meilleures technologies de pointe par les entreprises, l'industrie et le milieu universitaire du Canada.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Guergis	Hanger	Harper	Harris
Harvey	Hawn	Hearn	Hiebert
Hill	Hinton	Holland	Hubbard
Ignatieff	Jaffer	Jean	Jennings
Julian	Kadis	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karetak-Lindell
Keeper	Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lapierre	Lauzon	Layton
LeBlanc	Lee	Lemieux	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Malhi	Maloney	Manning
Marleau	Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Mathysen	Matthews	Mayes
McCallum	McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)
McTeague	Menzies	Merasty	Merrifield
Miller	Mills	Minna	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Nash
Neville	Nicholson	Norlock	O'Connor
Obhrai	Oda	Owen	Pacetti
Pallister	Paradis	Patry	Peterson
Petit	Poilievre	Prentice	Preston
Priddy	Proulx	Rajotte	Ratansi
Redman	Regan	Reid	Richardson
Ritz	Rodriguez	Rota	Savoie
Scarpaleggia	Scheer	Schellenberger	Scott
Sgro	Shipley	Siksay	Silva
Simard	Simms	Skelton	Smith
Solberg	Sorenson	St. Amand	St. Denis
Stanton	Steckle	Storseth	Strahl
Stronach	Sweet	Szabo	Telegdi
Temelkovski	Thibault (West Nova)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)
Tilson	Toews	Tonks	Trost
Turner	Tweed	Valley	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Wallace
Wappel	Warawa	Warkentin	Wasylcia-Leis
Watson	Wilfert	Williams	Wilson
Wrzesnewskyj	Yelich	Zed — 231	

## NAYS — CONTRE

André	Asselin	Bachand	Barbot
Bellavance	Bigras	Blais	Bonsant
Bouchard	Bourgeois	Brunelle	Cardin
Carrier	Crête	DeBellefeuille	Demers
Deschamps	Duceppe	Faille	Freeman
Gaudet	Gauthier	Guay	Guimond
Kotto	Laforest	Laframboise	Lalonde
Lavallée	Lemay	Lessard	Lévesque
Loubier	Lussier	Malo	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Mourani	Nadeau	Ouellet
Paquette	Perron	Picard	Plamondon
Roy	Sauvageau	St-Cyr	St-Hilaire
Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Vincent — 50		

## PAIRED — PAIRÉS

Gagnon Mark

## CONCURRENCE IN COMMITTEE REPORTS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier), seconded by Mr. Silva (Davenport), — That the First Report of the Standing Committee on Canadian Heritage, presented on Wednesday, May 17, 2006, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 3*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

## ADOPTION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Bélanger (Ottawa—Vanier), appuyé par M. Silva (Davenport), — Que le premier rapport du Comité permanent du patrimoine canadien, présenté le mercredi 17 mai 2006, soit agréé. (*Adoption de rapports de comité n° 3*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 17 — Vote n° 17)

YEAS: 281, NAYS: 0

POUR : 281, CONTRE : 0

## YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Alghabra
Allen	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	André	Angus	Arthur
Asselin	Atamanenko	Bachand	Bagnell
Bains	Baird	Barbot	Barnes
Batters	Beaumier	Bélanger	Bell (Vancouver Island North)
Bell (North Vancouver)	Bellavance	Benoit	Bernier
Bevington	Bezan	Bigras	Black
Blackburn	Blaikie	Blais	Blaney
Bonin	Bonsant	Boshcoff	Bouchard
Boucher	Bourgeois	Breitkreuz	Brown (Oakville)
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Brunelle
Byrne	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)
Cardin	Carrie	Carrier	Casey
Casson	Chamberlain	Charlton	Chong
Chow	Christopherson	Clement	Coderre
Comuzzi	Crête	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Cummins	Cuzner	D'Amours	Davidson
Davies	DeBellefeuille	Del Mastro	Demers
Deschamps	Devolin	Dewar	Dhaliwal
Dhalla	Doyle	Dryden	Duceppe
Dykstra	Emerson	Epp	Eyking
Faile	Fast	Finley	Fitzpatrick
Flaherty	Fletcher	Folco	Fontana
Freeman	Galipeau	Gallant	Gaudet
Gauthier	Godfrey	Godin	Goldring
Goodale	Goodyear	Gourde	Graham
Grewal	Guarnieri	Guay	Guergis
Guimond	Hanger	Harper	Harris
Harvey	Hawn	Hearn	Hiebert
Hill	Hinton	Holland	Hubbard
Ignatieff	Jaffer	Jean	Jennings
Julian	Kadis	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karetak-Lindell
Keeper	Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki	Kotto
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laforest	Laframboise	Lake
Lalonde	Lapierre	Lauzon	Lavallée
Layton	LeBlanc	Lee	Lemay
Lemieux	Lessard	Lévesque	Loubier
Lukiwski	Lunn	Lunney	Lussier
MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Malhi
Malo	Maloney	Manning	Marleau
Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
Mathysen	Matthews	Mayes	McCallum

McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague
Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Menzies	Merasty
Merrifield	Miller	Mills	Minna
Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Mourani	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)
Murphy (Charlottetown)	Nadeau	Nash	Neville
Nicholson	Norlock	O'Connor	Obhrai
Oda	Ouellet	Owen	Pacetti
Pallister	Paquette	Paradis	Patry
Perron	Peterson	Petit	Picard
Plamondon	Poilievre	Prentice	Preston
Priddy	Proulx	Rajotte	Ratansi
Redman	Regan	Reid	Richardson
Ritz	Rodriguez	Rota	Roy
Sauvageau	Savoie	Scarpaleggia	Scheer
Schellenberger	Scott	Sgro	Shipley
Siksay	Silva	Simard	Simms
Skelton	Smith	Solberg	Sorenson
St-Cyr	St-Hilaire	St. Amand	St. Denis
Stanton	Steckle	Storseth	Strahl
Stronach	Sweet	Szabo	Telegdi
Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)	Thompson (New Brunswick Southwest)
Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews	Tonks
Trost	Turner	Tweed	Valley
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Verner
Vincent	Wallace	Wappel	Warawa
Warkentin	Wasylycia-Leis	Watson	Wilfert
Williams	Wilson	Wrzesnewskyj	Yelich
Zed — 281			

## NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

## PAIRED — PAIRÉS

Gagnon Mark

## GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Toews (Minister of Justice), seconded by Mr. Solberg (Minister of Citizenship and Immigration), — That Bill C-10, An Act to amend the Criminal Code (minimum penalties for offences involving firearms) and to make a consequential amendment to another Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Toews (ministre de la Justice), appuyé par M. Solberg (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), — Que le projet de loi C-10, Loi modifiant le Code criminel (peines minimales pour les infractions mettant en jeu des armes à feu) et une autre loi en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 18 — Vote n° 18)

YEAS: 157, NAYS: 116

POUR : 157, CONTRE : 116

## YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
Angus	Arthur	Atamanenko	Baird
Batters	Bell (Vancouver Island North)	Benoit	Bernier
Bevington	Bezan	Black	Blackburn
Blaikie	Blaney	Boucher	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Byrne
Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Carrie
Casey	Casson	Chamberlain	Charlton
Chong	Chow	Christopherson	Clement
Comuzzi	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cummins	Davidson
Del Mastro	Devolin	Dewar	Dhaliwal
Doyle	Dykstra	Emerson	Epp
Fast	Finley	Fitzpatrick	Flaherty
Fletcher	Fontana	Galipeau	Gallant
Godin	Goldring	Goodyear	Gourde
Grewal	Guarnieri	Guergis	Hanger
Harper	Harris	Harvey	Hawn
Hearn	Hiebert	Hill	Hinton
Jaffer	Jean	Julian	Kadis
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Layton	Lemieux
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Maloney	Manning	Marston
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen
Mayes	McTeague	Menzies	Merrifield
Miller	Mills	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	Norlock	O'Connor	Obhrai
Oda	Pallister	Paradis	Petit
Poilievre	Prentice	Preston	Priddy
Rajotte	Reid	Richardson	Ritz
Scheer	Schellenberger	Shipley	Skelton
Smith	Solberg	Sorenson	Stanton
Steckle	Storseth	Strahl	Sweet
Telegdi	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson
Toews	Tonks	Trost	Turner
Tweed	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Verner	Wallace	Warawa	Warkentin
Wasylycia-Leis	Watson	Williams	Wrzesnewskyj
Yelich — 157			

## NAYS — CONTRE

Alghabra	André	Asselin	Bachand
Bagnell	Bains	Barbot	Barnes
Beaumier	Bélanger	Bell (North Vancouver)	Bellavance
Bigras	Blais	Bonin	Bonsant
Boshcoff	Bouchard	Bourgeois	Brown (Oakville)
Brunelle	Cardin	Carrier	Coderre
Crête	Cuzner	D'Amours	DeBellefeuille
Demers	Deschamps	Dhalla	Dryden
Duceppe	Eyking	Faille	Folco
Freeman	Gaudet	Gauthier	Godfrey



Goodale	Graham	Guay	Guimond
Holland	Hubbard	Ignatieff	Jennings
Karetak-Lindell	Keeper	Kotto	Laforest
Laframboise	Lalonde	Lapierre	Lavallée
LeBlanc	Lee	Lemay	Lessard
Lévesque	Loubier	Lussier	MacAulay
Malhi	Malo	Marleau	Matthews
McCallum	McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough— Guildwood)
Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Merasty	Minna
Mourani	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Nadeau
Neville	Ouellet	Owen	Pacetti
Paquette	Patry	Perron	Peterson
Picard	Plamondon	Proulx	Ratansi
Redman	Regan	Rodriguez	Rota
Roy	Sauvageau	Scarpaleggia	Scott
Silva	Simard	Simms	St-Cyr
St-Hilaire	St. Amand	St. Denis	Stronach
Szabo	Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)
Valley	Vincent	Wilfert	Wilson — 116

## PAIRED — PAIRÉS

Gagnon

Mark

Accordingly, Bill C-10, An Act to amend the Criminal Code (minimum penalties for offences involving firearms) and to make a consequential amendment to another Act, was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

En conséquence, le projet de loi C-10, Loi modifiant le Code criminel (peines minimales pour les infractions mettant en jeu des armes à feu) et une autre loi en conséquence, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

## CONCURRENCE IN COMMITTEE REPORTS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Bellavance (Richmond—Arthabaska), seconded by Mr. Paquette (Joliette), — That the First Report of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented on Thursday, June 8, 2006, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 2*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

## ADOPTION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Bellavance (Richmond—Arthabaska), appuyé par M. Paquette (Joliette), — Que le premier rapport du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présenté le jeudi 8 juin 2006, soit agréé. (*Adoption de rapports de comité n° 2*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 19 — Vote n° 19)

YEAS: 154, NAYS: 123

POUR : 154, CONTRE : 123

## YEAS — POUR

Alhabra	André	Angus	Asselin
Atamanenko	Bachand	Bagnell	Bains
Barbot	Barnes	Beaumier	Bélanger
Bell (Vancouver Island North)	Bell (North Vancouver)	Bellavance	Bevington
Bigras	Black	Blaikie	Blais
Bonin	Bonsant	Boshcoff	Bouchard
Bourgeois	Brown (Oakville)	Brunelle	Byrne
Cardin	Carrier	Chamberlain	Charlton
Chow	Christopherson	Coderre	Comuzzi
Crête	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cuzner
D'Amours	DeBellefeuille	Demers	Deschamps

Dewar	Dhaliwal	Dhalla	Dryden
Duceppe	Eyking	Faille	Folco
Fontana	Freeman	Gaudet	Gauthier
Godfrey	Godin	Goodale	Graham
Guarnieri	Guay	Guimond	Holland
Hubbard	Jennings	Julian	Kadis
Karetak-Lindell	Keeper	Kotto	Laforest
Laframboise	Lalonde	Lapierre	Lavallée
Layton	LeBlanc	Lee	Lemay
Lessard	Lévesque	Loubier	Lussier
MacAulay	Malhi	Malo	Maloney
Marleau	Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Mathysen	Matthews	McCallum
McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague
Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Merasty	Minna
Mourani	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Nadeau
Nash	Neville	Ouellet	Owen
Pacetti	Paquette	Patry	Perron
Peterson	Picard	Plamondon	Priddy
Proulx	Ratansi	Redman	Regan
Rodriguez	Rota	Roy	Sauvageau
Savoie	Scarpaleggia	Scott	Siksay
Silva	Simard	Simms	St-Cyr
St-Hilaire	St. Amand	St. Denis	Steckle
Stronach	Szabo	Telegdi	Temelkovski
Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)	Tonks	Valley
Vincent	Wappel	Wasylycia-Leis	Wilfert
Wilson	Zed — 154		

## NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
Arthur	Baird	Batters	Benoit
Bernier	Bezan	Blackburn	Blaney
Boucher	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)
Carrie	Casey	Casson	Chong
Clement	Cummins	Davidson	Del Mastro
Devolin	Doyle	Dykstra	Emerson
Epp	Fast	Finley	Fitzpatrick
Flaherty	Fletcher	Galipeau	Gallant
Goldring	Goodyear	Gourde	Grewal
Guergis	Hanger	Harper	Harris
Harvey	Hawn	Hearn	Hiebert
Hill	Hinton	Jaffer	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lemieux	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Manning	Mayes	Menzies	Merrifield
Miller	Mills	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	Norlock	O'Connor	Obhrai
Oda	Pallister	Paradis	Petit
Poilievre	Prentice	Preston	Rajotte
Reid	Richardson	Ritz	Scheer
Schellenberger	Shipley	Skelton	Smith
Solberg	Sorenson	Stanton	Storseth

Strahl	Sweet	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)
Tilson	Toews	Trost	Turner
Tweed	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Verner	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Williams	Yelich — 123	

PAIRED — PAIRÉS

Gagnon Mark

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:35 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-299, An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act and the Competition Act (personal information obtained by fraud).

Mr. Rajotte (Edmonton—Leduc), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 92(4), the Tenth Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented to the House on Wednesday, June 7, 2006, was deemed concurred in.

Accordingly, Bill C-291, An Act to amend the Criminal Code (injuring or causing the death of a child before or during its birth while committing an offence), standing in the order of precedence on the Order Paper in the name of Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), was designated non-votable.

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:36 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:46 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 35, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-299, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la concurrence (obtention frauduleuse de renseignements personnels).

M. Rajotte (Edmonton—Leduc), appuyé par M. Casson (Lethbridge), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

Conformément à l'article 92(4) du Règlement, le dixième rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté à la Chambre le mercredi 7 juin 2006, est réputé adopté.

En conséquence, le projet de loi C-291, Loi modifiant le Code criminel (blesser un enfant avant ou pendant sa naissance ou causer sa mort au cours de la perpétration d'une infraction), inscrit dans l'ordre de priorité au Feuilleton au nom de M. Benoit (Vegreville—Wainwright), est désigné comme affaire qui ne fait pas l'objet d'un vote.

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 36, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 46, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.